

«РИ» № 2/2016

Тема номера: Россия – Греция. Диалог культур

Theme of the issue: Theme of issue: Russia - Greece. Dialogue of cultures.

Иван Тургенев

Пергамские раскопки

Публикация посвящена памятнику мировой культуры – Пергамскому алтарю, который был открыт в XIX веке на территории Греции. Мраморные горельефы, изображающие битву богов с гигантами, составляли некогда фриз громадного алтаря, посвященного Зевсу. Фигуры в полтора раза превосходят человеческий рост и «хотя разбиты на части... но сохранены, и мрамор не поддавался разрушительным влияниям открытого воздуха». Тургенев видел «все эти обломки», только поступившими в Берлинский «музеум», еще разложенными на полу. Писатель был уверен: «Когда воздвигнется, наконец, перед нами этот “алтарь”, все художники, все истинные любители красоты должны будут ходить к нему на поклонение». Статья завершается словами: «Как я счастлив, что я не умер, что я видел все это!»

Ivan Turgenev

Pergamon Excavations

The author of this article acquaints the reader with a monument of world culture – the Pergamon Altar discovered in Greece in the 19th century. Its marble high reliefs depicting the battle of gods and giants were once the frieze of a huge altar devoted to Zeus. The figures are larger than humans by half and, «though broken into pieces... have been preserved and the marble has not been subject to the destructive impact of open air». Turgenev observed «all those fragments», which had just been brought to the Berlin «museum», laid on the floor. The writer believed that «When this “altar” will be finally put up, all artists and all true lovers of beauty will come to worship it». The article concludes with the words: «I am glad that I did not die, that I have seen all this!»